



DEUTSCH

1. Allgemeine Hinweise



► Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Diese Anleitung richtet sich an den Fachhandwerker.

1.1 Mindestsoftwarestände

Für den Betrieb der Wärmepumpe sind die folgenden Mindestsoftwarestände notwendig:

Gerät	Materialnummer	Ersatzteil	Mindestsoftwarestand
WPM	234727	324819	449 05
WPM	190425	324819	449 05
FES 2	323778	323778	502 03
FES 2	323779	323779	502 03

2. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einem Fachhandwerker durchgeführt werden.



WARNUNG Stromschlag
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten entsprechend den nationalen und regionalen Vorschriften aus.

3. Vorbereitungen



Für das Software-Update benötigen Sie eine Micro SD-Karte mit mindestens 1 GB freien Speicherplatz.

- Formatieren Sie die Micro SD-Karte in FAT32.
- Erstellen Sie auf der Micro SD-Karte ein Verzeichnis mit dem Namen „STE_UPD“.
- Laden Sie die aktuelle Software-Version herunter. Sie benötigen einen Fachpartner-Zugang. Wenn Sie keinen Fachpartner-Zugang haben, wenden Sie sich an den Kundendienst.

www.stiebel-eltron.de/wpm-softwareupdate



- Speichern Sie die Software-Version im erstellten Verzeichnis auf der Micro SD-Karte. Achten Sie darauf, dass die Dateierendung der Software-Version in Großbuchstaben geschrieben ist.

4. Installation



Die Aktualisierung der Software darf nur durch einen Fachhandwerker erfolgen.



Für das Software-Update der Wärmepumpen-Erweiterung WPE stecken Sie die Micro SD-Karte in den Kartenschlitz der WPE.

- Um das Software-Update durchführen zu können, öffnen Sie den Wärmepumpen-Manager WPM. Beachten Sie zum Öffnen das entsprechende Kapitel in der Bedienungs- und Installationsanleitung des Gerätes. Nach dem Öffnen haben Sie Zugang zum Micro SD-Kartenschlitz. Der Micro SD-Kartenschlitz befindet sich neben dem CAN-Bus-Anschluss für die Bedieneinheit.
- Stecken Sie die Micro SD-Karte in den Kartenschlitz des Wärmepumpen-Managers WPM. Die LED am Kartenschlitz blinkt rot und grün.
- Wählen Sie den folgenden Parameter.

Parameter

UPDATE (INBETRIEBNAHME)

Die Daten werden automatisch kopiert.

- Wenn der Status „BEREIT“ angezeigt wird, starten Sie das Update mit „OK“. Das Software-Update wird durchgeführt.
- Wiederholen Sie den Vorgang falls nötig.

Wenn im Menü „UPDATE“ nichts mehr angezeigt wird, ist das Update beendet.

- Kontrollieren Sie die Software-Version.

Parameter

BUSTEILNEHMER (DIAGNOSE / SYSTEM)

- Wenn die Software nicht aktualisiert wurde, führen Sie das Update erneut durch.



ENGLISH

1. General information



Note

- ▶ Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference.

These instructions are intended for qualified contractors.

1.1 Minimum software versions

The following minimum software versions are necessary for operation of the heat pump:

appliance	Material number	Spare part	Minimum software version
WPM	234727	324819	449 05
WPM	190425	324819	449 05
FES 2	323778	323778	502 03
FES 2	323779	323779	502 03

2. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.



WARNING Electrocution

Carry out all electrical connection and installation work in accordance with national and regional regulations.

3. Preparation



Note

For the software update, you will need a micro SD card with at least 1 GB of free memory space.

- ▶ Contact customer support for the latest software version.
- ▶ Format the micro SD card in FAT32.
- ▶ Create a directory with the name „STE_UPD“ on the micro SD card.
- ▶ Download the current software version.
- ▶ Save the software version in the created directory on the micro SD card. Ensure that the file extension of the software version is written in capital letters.

4. Installation



Note

The software update may only be performed by a qualified contractor.



Hinweis

For the software update of the heat pump extension WPE, plug the micro SD card into the WPE card slot.

- ▶ To be able to carry out the software update, you have to open the WPM heat pump manager. To do this, see the corresponding chapter of the appliance operating and installation instructions. Once it is open, you have access to the micro SD card slot. The micro SD card slot is next to the CAN bus connection for the programming unit.
- ▶ Insert the micro SD card into the card slot of the WPM heat pump manager. The card slot LED flashes red and green.
- ▶ Select the following parameter.

Parameter

UPDATE (COMMISSIONING)

The data is copied automatically.

- ▶ When the status “READY” is shown, start the update with “OK”. The software update is performed.
- ▶ Repeat the process if necessary.

When nothing else is shown in the “UPDATE” menu, the update has finished.

- ▶ Check the software version.

Parameter

BUS SUBSCRIBER (DIAGNOSIS / SYSTEM)

- ▶ If the software has not been updated, carry out the update again.



FRANCAIS

1. Remarques générales



Remarque

- Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement.

Cette notice s'adresse aux installateurs.

1.1 Versions logicielles minimales

Le fonctionnement de la pompe à chaleur nécessite les versions logicielles minimales suivantes :

Appareil	Référence	Pièce de rechange	Version logicielle minimum
WPM	234727	324819	449 05
WPM	190425	324819	449 05
FES 2	323778	323778	502 03
FES 2	323779	323779	502 03

2. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations de cet appareil doivent exclusivement être confiées à un installateur.



AVERTISSEMENT Électrocution

Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques suivant les prescriptions nationales et locales.

3. Travaux préparatoires



Remarque

Pour mettre à jour le logiciel, vous avez besoin d'une carte Micro SD ayant au minimum 1 Go de mémoire disponible.

- Contactez le service après-vente pour obtenir la version logicielle la plus récente.
- Formatez la carte Micro SD au format FAT32.
- Sur la carte Micro SD, créez un dossier et nommez-le « STE_UPD ».
- Téléchargez la version actuelle du logiciel.
- Enregistrez la version du logiciel dans le dossier créé sur la carte Micro SD. Veillez à ce que l'extension de fichier de la version du logiciel soit bien écrite en lettres capitales.

4. Installation



Remarque

La mise à jour du logiciel doit être confiée à un installateur.



Hinweis

Pour mettre à jour le logiciel de l'extension de pompe à chaleur WPE, insérez la carte Micro SD dans la fente pour cartes sur la WPE.

- Ouvrez le gestionnaire de pompe à chaleur WPM pour actualiser le logiciel. Pour ouvrir l'appareil, tenez compte du chapitre correspondant dans la notice d'utilisation et d'installation. Une fois l'appareil ouvert, vous avez accès au logement de la carte Micro-SD. Le logement de la carte Micro-SD est à côté du port du bus CAN de l'unité de commande.
- Insérez la carte Micro-SD dans le logement du gestionnaire de pompe à chaleur WPM. La LED sur le logement de la carte clignote en rouge et vert.
- Choisissez les paramètres suivants.

Paramètres

MISE À JOUR (MISE EN SERVICE)

La copie des données est automatique.

- Démarrez la mise à jour en cliquant sur OK dès que s'affiche l'état PRÊT. La mise à jour du logiciel s'effectue.
- Répétez la procédure au besoin.

La mise à jour est terminée lorsque le menu MISE À JOUR n'affiche plus rien.

- Vérifiez la version du logiciel.

Paramètres

UTILISATEURS DU BUS (DIAGNOSTIC / SYSTÈME)

- Recommencez la mise à jour si le logiciel n'a pas été actualisé.



ITALIANO

1. Avvertenze generali



Avvertenza

- ▶ Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso e conservarle per un futuro riferimento.

Queste istruzioni sono dirette al tecnico specializzato.

1.1 Versioni minime del software

Per il funzionamento della pompa di calore sono necessarie le seguenti versioni minime del software:

Apparecchio	Numero materiale	Ricambio	Versione minima del software
WPM	234727	324819	449 05
WPM	190425	324819	449 05
FES 2	323778	323778	502 03
FES 2	323779	323779	502 03

2. Sicurezza

L'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e la riparazione dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico qualificato.



AVVERTENZA Scarica elettrica

Eseguire l'allacciamento elettrico e i lavori di installazione in conformità alle normative nazionali e regionali.

3. Operazioni preliminari



Avvertenza

Per l'aggiornamento software è necessaria una scheda micro SD con almeno 1 GB di memoria disponibile.

- ▶ Per la versione più recente del software rivolgersi al Supporto clienti.
- ▶ Formattare la scheda micro SD in FAT32.
- ▶ Sulla scheda micro SD creare una cartella con il nome „STE_UPD“.
- ▶ Scaricare l'attuale versione del software.
- ▶ Salvare la versione software nella cartella creata sulla scheda micro SD. Prestare attenzione che l'estensione del file della versione software sia scritta in lettere maiuscole.

4. Installazione



Avvertenza

L'aggiornamento del software deve essere eseguito da un tecnico specializzato.



Hinweis

Per l'aggiornamento del software dell'estensione pompa di calore WPE inserire la scheda micro SD nello slot WPE.

- ▶ Per eseguire l'aggiornamento del software, aprire il quadretto di comando (WPM) della pompa di calore. Per l'operazione di apertura consultare il relativo capitolo delle Istruzioni di installazione e uso dell'apparecchio. Una volta aperto il quadretto di comando si ha accesso alla fessura in cui inserire la scheda micro SD. La fessura della scheda micro SD si trova accanto all'allacciamento CAN-bus per l'unità di programmazione.
- ▶ Inserire la scheda micro SD nell'apposita fessura del quadretto di comando WPM. Il LED presso la fessura della scheda lampeggia di luce rossa e verde.
- ▶ Selezionare il seguente parametro.

Parametro

UPDATE (MESSA IN FUNZIONE)

I dati vengono copiati automaticamente.

- ▶ Quando viene visualizzato lo stato "PRONTO", avviare l'aggiornamento con "OK". L'aggiornamento software viene eseguito.
- ▶ Se necessario, ripetere la procedura.

Quando nel menu "UPDATE" non è più visualizzato niente, l'aggiornamento è completo.

- ▶ Controllare la versione del software.

Parametro

NODO BUS (DIAGNOSI / SISTEMA)

- ▶ Se il software non è stato aggiornato, eseguire nuovamente la procedura di aggiornamento.